Stage Line®

STEREO-HIFI-PLATTENSPIELER

STEREO HIFI TURNTABLE
PLATINE-DISQUES STEREO HIFI
GIRADISCHI HIFI STEREO

DJP-250/SI

Best.-Nr. 21.1590

CE

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING
CONSEJOS DE SEGURIDAD • SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D
A
CH

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4 – 7.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to yourself and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4 – 7.

F
B
CH

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil. En outre, en respectant les conseils donnés, vous éviterez toute mauvaise manipulation de sorte que vous-même et votre appareil soient protégés de tout dommage.

La version française se trouve pages 8 –11.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 8 –11.

NL
B

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina’s 12 –13.

E

Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un aparato “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Por favor lee las instrucciones de seguridad antes del uso. La observación de las instrucciones de seguridad evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página 14.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 14.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya “img Stage Line” enheten. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 15.

FIN

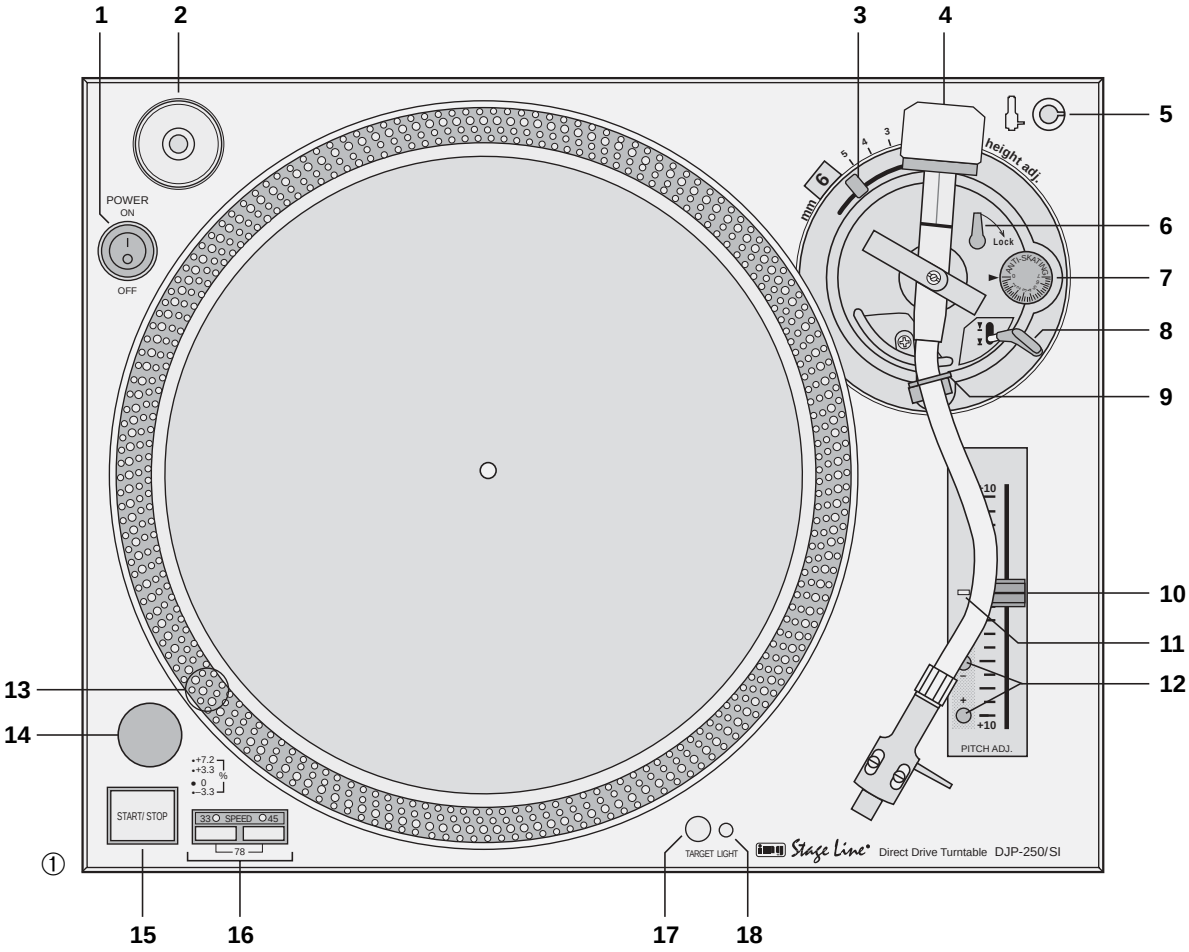
Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi “img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

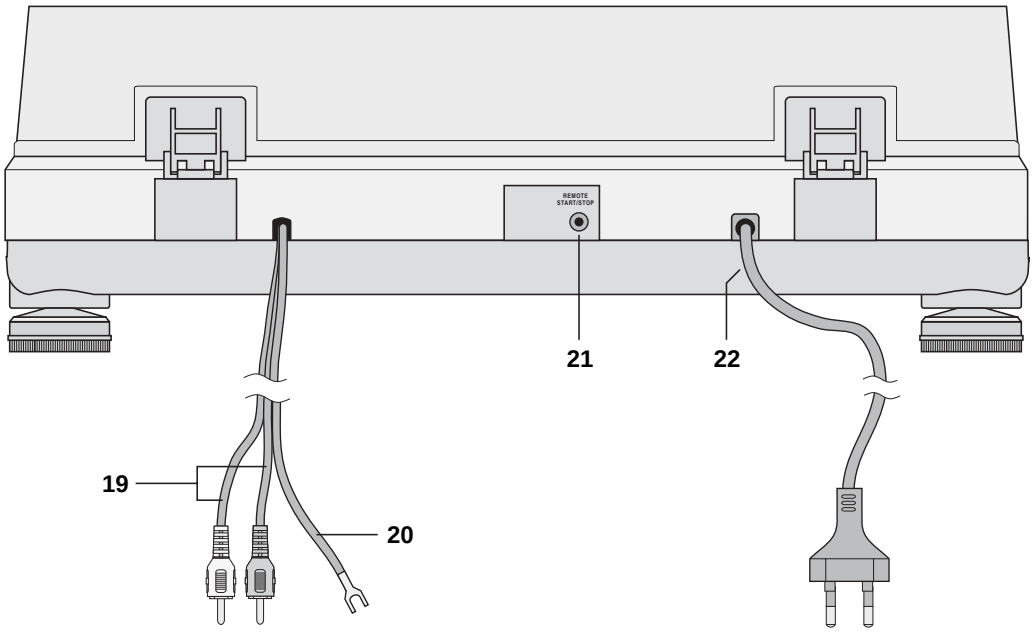
Käyttöohjeet löydät sivulta 15.

img Stage Line®

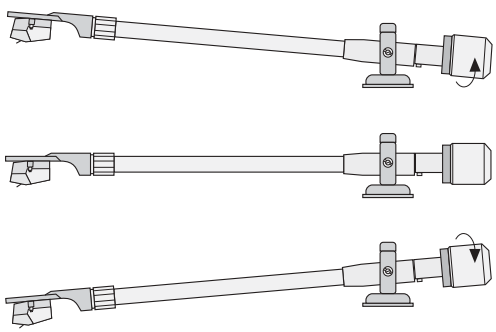
www.imgstageline.com



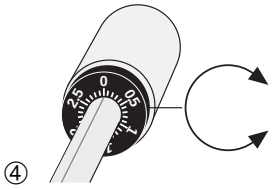
①



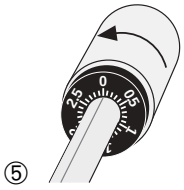
②



③ Tone arm balance



④ Scale ring



⑤ Stylus pressure adjustment

D A CH **Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.**

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Bedienelemente (Abb. 1)

1 Ein-/Ausschalter
2 Adapter für Single-Platten
3 Einsteller für die Höhe des Tonarms
4 Gegengewicht für den Tonarm
5 Halterung für einen Ersatz-Systemträger
6 Arretierhebel für die Höheneinstellung
7 Drehknopf für die Antiskating-Einstellung
8 Hebel für den Tonarm-Lift
9 Verriegelungshebel für den Tonarm
10 Schieberegler PITCH ADJ. zum Ändern der Geschwindigkeit (±10 %)
11 LED zur Anzeige der Standardgeschwindigkeit; leuchtet, wenn der Geschwindigkeitsregler (10) in der Mittelposition steht
12 Tasten PITCH BEND **+** und **–** zur Taktanpassung zweier Musikstücke
13 Stroboskopring mit vier Markierungsringen; dient zur Kontrolle der eingestellten Geschwindigkeit (siehe dazu Kap. 5.2)
14 Stroboskoplampe
15 Start/Stopp-Taste
16 Tasten SPEED zur Wahl der Geschwindigkeit
für 33 U/min die linke Taste „33“ drücken; die LED über der Taste leuchtet
für 45 U/min die rechte Taste „45“ drücken; die LED über der Taste leuchtet
für 78 U/min die Tasten „33“ und „45“ gleichzeitig drücken; die LEDs über den Tasten leuchten
17 Beleuchtung für die Abtastnadel
18 Einschaltknopf für die Nadelbeleuchtung (17)

1.2 Anschlüsse (Abb. 2)

19 Cinch-Kabel für den Stereo-Tonausgang (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal) zum Anschluß an einen Verstärker oder an ein Mischpult
20 Masse-Anschlußkabel
21 3,5-mm-Klinkenbuchse zur Fernsteuerung der Funktion „Start/Stopp“
22 Netzkabel zum Anschluß an 230 V~/50 Hz

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Setzen Sie das Gerät nur im Innenbereich ein, und schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage und Grundeinstellungen

Der Plattenteller, der Systemträger, das Gegengewicht für den Tonarm und die Abdeckhaube sind einzeln verpackt, damit sie und der Plattenspieler beim Transport nicht beschädigt werden. Nach dem Auspacken aller Geräteteile sollte die Originalverpackung für eventuelle spätere Transporte aufbewahrt werden.

Den Plattenspieler auf einer ebenen, waagerechten Fläche aufstellen.

3.1 Plattenteller und Systemträger montieren

Den Plattenteller auf die Achse des Plattenspielers stecken, so daß er einrastet. Die beiliegende Filzauflage auf den Plattenteller legen.

Den Systemträger aus einem der beiden seitlichen Styropor-Verpackungsteile herausnehmen, auf das vordere Ende des Tonarmes stecken und mit der Verriegelungsmutter sichern.

3.2 Gegengewicht für den Tonarm montieren

Das Gegengewicht (4) aus einem der beiden seitlichen Styropor-Verpackungsteile herausnehmen und auf das Ende des Tonarmes stecken, bis es einrastet.

Mit dem Gegengewicht wird anschließend das Auflagegewicht genau eingestellt.

3.3 Auflagegewicht einstellen

1) Zuerst den Antiskating-Drehknopf (7) entgegen dem Uhrzeigersinn auf „0“ drehen.
2) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.

GB **Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.**

1 Operating Elements and Connections

1.1 Operating elements (fig. 1)

1 POWER switch
2 Adapter for single records
3 Height adjuster for the tone arm
4 Counterweight for the tone arm
5 Support for the replacement headshell
6 Locking lever for the height adjustment
7 Rotary knob for the antiskating adjustment
8 Lever for the tone arm lift
9 Tone arm locking lever
10 Slider control PITCH ADJ. to change the pitch (±10 %)
11 LED to indicate the standard speed; lights up if the pitch control (10) is in mid-position
12 Buttons PITCH BEND **+** and **–** to match the beat of two music pieces
13 Stroboscope ring with four marking rings; serves to check the adjusted speed (for this see chapter 5.2)
14 Stroboscope lamp
15 Start/Stop button
16 Buttons SPEED to select the speed
for 33 rpm press the left button “33”; the LED above the button lights up
for 45 rpm press the right button “45”; the LED above the button lights up
for 78 rpm press the buttons “33” and “45” at the same time; the LEDs above the buttons light up
17 Illumination for the stylus
18 Button to switch on the stylus illumination (17)

1.2 Connections (fig. 2)

19 Cable with phono connectors for the stereo signal output (red = right channel, white = left channel) for the connection to an amplifier or a mixer
20 Ground connection cable
21 3.5 mm jack for the remote control of the “Start/Stop” function
22 Mains cable for the connection to 230 V~/50 Hz

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and to the low voltage directive 73/23/EEC.

The unit is supplied with dangerous mains voltage (230 V~). Leave servicing to authorized personnel only. Inexpert handling may result in an electric shock. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not operate the unit and immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the unit or to the mains cable.
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident.
  3. if malfunctions occur.

  In any case the unit must be repaired by authorized personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or authorized personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket.
- If the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not connected or operated in the correct way or not repaired by authorized personnel, no liability for any damage will be accepted.
- If the unit is to be put out of operation permanently, take it to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U.K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Assembly and Basic Settings

The turntable platter, the headshell, the counterweight for the tone arm, and the dust cover are separately packed to prevent damage to these parts and to the turntable during transportation. After unpacking all parts, the packing material should be kept for a possible transportation.

Place the turntable on an even, horizontal surface.

3.1 Mounting the turntable platter and the headshell

Put the turntable platter onto the axle of the turntable so that it locks into place. Place the supplied felt disc on the turntable platter.

Take the headshell out of one of the two lateral polystyrene wrappings, place it onto the front end of the tone arm, and secure it with the locking nut.

3.2 Mounting the counterweight for the tone arm

Take the counterweight (4) out of one of the two lateral polystyrene wrappings and place it onto the end of the tone arm until it locks into place.

3) Den Hebel für den Tonarm-Lift (8) in die vordere Position ▼ stellen.
4) Den Verriegelungshebel für den Tonarm (9) nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen und ihn vorsichtig bis kurz vor den Plattenteller führen, so daß er sich frei nach oben und unten bewegen läßt.
Achtung! Die Nadel nirgends anstoßen lassen.
5) Den Tonarm mit der linken Hand abstützen, um Seitenbewegungen zu verhindern, und mit der rechten Hand das Gegengewicht (4) so verdrehen, daß der Tonarm genau waagerecht stehen bleibt und nicht nach oben oder unten schwingt (Abb. 3).
Schwingt der Tonarm nach oben: Gegengewicht entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
Schwingt der Tonarm nach unten: Gegengewicht im Uhrzeigersinn drehen.
6) Den Tonarm zurück auf die Tonarm-Halterung legen und mit dem Verriegelungshebel (9) sichern.
7) Am Gegengewicht (4) befindet sich ein drehbarer, schwarzer Ring mit einer Skala. Die rote Linie auf dem Tonarm zeigt auf irgendeinen Wert der Skala. Ohne daß das Gegengewicht verdreht wird, nur den Ring auf „0“ drehen (Abb. 4).
8) Die Skala gibt das Auflagegewicht in Gramm an. Für das mitgelieferte Abtastsystem ist ein Auflagegewicht von 2,5 g erforderlich. Dazu das Gegengewicht (nicht den Ring mit der Skala allein!) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Linie auf dem Tonarm auf „2,5“ zeigt (Abb. 5).
Für andere Abtastsysteme das Auflagegewicht einstellen, welches in den dazugehörigen technischen Daten angeben ist.

3.4 Antiskating einstellen
Beim Abspielen einer Schallplatte treten Kräfte an der Abtastnadel auf, welche durch die Antiskating-Einrichtung aufgehoben werden. Dazu den Antiskating-Drehknopf (7) von „0“ auf den Wert einstellen, der dem Auflagegewicht gleich ist, d. h. bei dem mitgelieferten Abtastsystem auf „2,5“. Der Wert ist neben dem Pfeil auf dem Drehknopf abzulesen.

3.5 Höhe des Tonarms einstellen
Bei Verwendung einer zusätzlichen Plattentellerauflage ändert sich die Gesamthöhe des Plattentellers. Dann kann die Höhe des Tomarms angepaßt werden. Dazu den Arretierhebel (6) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Mit dem Einsteller (3) den Tonarm entsprechend anheben (max. 6 mm). Dann die Höhe des Tonarms durch Drehen des Arretierhebels (6) in die Position LOCK wieder festsetzen.

3.6 Abdeckhaube montieren
Die zwei Scharniere für die Abdeckhaube aus den beiden Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen und auf die Abdeckhaube stecken. Die Abdeckhaube mit den Scharnieren auf den Plattenspieler aufsetzen. Sie kann jederzeit wieder abgenommen werden, wenn sie beim Betrieb stört (z. B. beim Disco-Betrieb).

4 Plattenspieler anschließen
1) Die Anschlußkabel mit den Cinch-Steckern (19) – rot für den rechten Kanal, weiß für den linken Kanal – mit den Anschlußbuchsen für einen Plattenspieler mit Magnetsystem am Verstärker oder Mischpult verbinden.
2) Den Kabelschuh des Massekabels (20) an die Masseklemme des Verstärkers oder Mischpultes klemmen.
3) Den Stecker des Netzkabels (22) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 Schallplatte abspielen
1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
2) Den Plattenspieler mit dem Schalter POWER (1) einschalten. Die Stroboskoplampe (14) leuchtet. Bei Bedarf die Nadelbeleuchtung (17) durch Herunterdrücken des danebenliegenden Knopfes (18) einschalten. (Zum Ausschalten die Nadelbeleuchtung selbst herunterdrücken.)
3) Zur Wahl der Geschwindigkeit die jeweilige Taste SPEED (16) drücken:
für 33 U/min
die linke Taste „33“ drücken
für 45 U/min
die rechte Taste „45“ drücken
für 78 U/min
die Tasten „33“ und „45“ gleichzeitig drücken
Zur Anzeige der gewählten Geschwindigkeit leuchtet die jeweilige LED über der gedrückten Taste.
4) Die Schallplatte auflegen. Bei Single-Platten den Adapter (2) mit auflegen.
5) Den Verriegelungshebel (9) für den Tonarm nach rechts öffnen. Zum Anheben des Tonarms den Hebel für den Tonarm-Lift (8) in die hintere Position ▼ stellen.
6) Die Start/Stopp-Taste (15) drücken. Der Plattenteller beginnt zu rotieren.
7) Den Tonarm am Griff anfassen, und die Abtastnadel über den Anfang bzw. die gewünschte Stelle auf der Schallplatte positionieren. Den Hebel für den Tonarm-Lift (8) in die vordere Position ▼ stellen. Der Tonarm senkt sich langsam auf die Schallplatte.
Soll das Abspielen unterbrochen werden, den Hebel für den Tonarm-Lift (8) in die hintere Position ▼ stellen. Der Tonarm hebt sich über der gerade erreichten Stelle.
8) Zum Beenden des Abspielens den Tonarm mit dem Tonarm-Lift (8) anheben und ihn per Hand auf den Tonarm-Halter zurückführen. Den Plattenteller mit der Start/Stopp-Taste (15) stoppen.
9) Nach dem Gebrauch des Plattenspielers den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (9) sichern, und das Gerät mit dem Schalter POWER (1) ausschalten. Die Abdeckhaube zum Schutz gegen Staub herunterklappen.

The counterweight is then used for precise adjustment of the stylus pressure on the record.

3.3 Adjusting the stylus pressure
1) First turn the antiskating knob (7) counter-clockwise to “0”.
2) Pull down the protective cover of the stylus.
3) Place the lever for the tone arm lift (8) in the front position ▼.
4) Open the tone arm locking lever (9) to the right. Seize the handle of the tone arm and lead it carefully just before the turntable platter so that it can be moved upwards and downwards.
Attention! The stylus must not hit against anything.
5) Support the tone arm with the left hand to prevent lateral movements, and turn the counterweight (4) with the right hand so that the tone arm remains in a horizontal position and does not move upwards or downwards (fig. 3).
If the tone arm moves upwards: turn the counterweight counter-clockwise.
If the tone arm moves downwards: turn the counterweight clockwise.
6) Put the tone arm back onto the tone arm support and secure it with the locking lever (9).
7) The counterweight (4) is provided with a black rotary ring with a scale. The red line on the tone arm points to a value on this scale. Without turning the counterweight, only turn the ring to “0” (fig. 4).
8) The scale indicates the stylus pressure in grams. A stylus pressure of 2.5 g is required for the supplied stylus system. For this purpose, turn the counterweight (not only the ring with the scale!) counter-clockwise until the line on the tone arm points to “2,5” (fig. 5).
For other stylus systems, adjust the stylus pressure indicated in the corresponding specifications.

3.4 Adjusting the antiskating facility
When playing a record, forces occur on the stylus which are compensated by the antiskating facility. For this purpose, adjust the antiskating knob (7) from “0” to the value which equals the stylus pressure, i.e. for the supplied stylus system to “2,5”: The arrow next to the knob points to the corresponding value on the knob.

3.5 Adjusting the height of the tone arm
If an additional underlayer is placed on the turntable platter, the total height of the turntable platter is changed. Then the height of the tone arm can be matched. For this purpose, turn the locking lever (6) counter-clockwise. By means of the adjuster (3) lift the tone arm correspondingly (max. 6 mm). Subsequently, fix the height of the tone arm by turning the locking lever (6) into position LOCK.

3.6 Mounting the dust cover
Take the two hinges for the dust cover out of the two polystyrene wrappings and attach them to the dust cover. Place the dust cover with the hinges on the turntable. It can be removed any time if it interferes with the operation (e. g. during disco operation).

4 Connecting the Turntable
1) Connect the cable with the phono plugs (19) – red for the right channel, white for the left channel – to the jacks for a turntable with magnetic system at the amplifier or mixer.
2) Fix the cable lug of the ground cable (20) to the ground clamp of the amplifier or mixer.
3) Connect the plug of the mains cable (22) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

5.1 Playing a record
1) Pull down the protective cover of the stylus.
2) Switch on the turntable with the switch POWER (1).The stroboscope lamp (14) lights up. If required, switch on the stylus illumination (17) by pressing the button next to it (18). (To switch off, press down the stylus illumination itself.)
3) To select the speed, press the corresponding button SPEED (16):
for 33 rpm
press the left button “33”
for 45 rpm
press the right button “45”
for 78 rpm
press the buttons “33” and “45” at the same time
To indicate the selected speed, the respective LED above the button pressed lights up.
4) Put on the record. For single records, use the adapter (2).
5) Open the locking lever (9) for the tone arm to the right. To lift the tone arm, place the lever for the tone arm lift (8) in the rear position ▼.
6) Press the Start/Stop button (15). The turntable platter starts to rotate.
7) Seize the handle of the tone arm, and place the stylus above the beginning or the desired spot of the record. Place the lever for the tone arm lift (8) in the front position ▼. The tone arm is slowly lowered onto the record.
For interrupting the playing, place the lever for the tone arm lift (8) in the rear position ▼. The tone arm is lifted above the spot just reached.
8) To stop the playing, lift the tone arm with the tone arm lift (8) and put it manually back onto the tone arm support. Stop the turntable platter with the Start/Stop button (15).
9) After use of the turntable, secure the tone arm with the locking lever (9) and switch off the unit

D
A
CH

5.2 Geschwindigkeit verändern

Bei Bedarf kann die Geschwindigkeit des Plattenspielers und damit die Tonhöhe („pitch") des gerade abgespielten Titels mit dem Regler PITCH ADJ. (10) um bis zu 10 % erhöht oder verringert werden. In der Mittelstellung [Regler rastet ein, grüne LED (11) leuchtet] ist die gewählte Standardgeschwindigkeit eingestellt, d. h. exakt 33 1/3 U/min, 45 U/min oder 78 U/min – je nachdem welche Taste SPEED (16) gedrückt wurde.

Zur Kontrolle der eingestellten Geschwindigkeit dient der Stroboskopring (13) am Plattentellerrand. Bei rotierendem Plattenteller den Teil des Rings betrachten, der von der Stroboskoplampe (14) beleuchtet wird (eventuell die Raumbeleuchtung verringern):

– Bleiben die Punkte des untersten Rings scheinbar stehen, läuft der abgespielte Titel um 3,3 % langsamer als mit Standardgeschwindigkeit.
– Bleiben die (größeren) Punkte des zweiten Rings von unten scheinbar stehen, läuft der Titel mit Standardgeschwindigkeit.
– Bleiben die Punkte des dritten Rings von unten scheinbar stehen, läuft der Titel um 3,3 % schneller als mit Standardgeschwindigkeit.
– Bleiben die Punkte des obersten Rings scheinbar stehen, läuft der Titel um 7,2 % schneller als mit Standardgeschwindigkeit.

5.2.1 Takt von zwei Musikstücken angleichen

Mit den Tasten PITCH BEND **+** und **–** (12) läßt sich die Abspielgeschwindigkeit kurzzeitig erhöhen oder verringern. Dies ermöglicht es, den Takt des gerade laufenden Titels an den Takt eines auf einem anderen Gerät laufenden Musikstückes anzupassen.

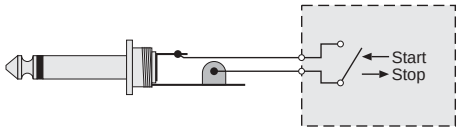
1) Mit dem Regler PITCH ADJ. (10) die Geschwindigkeit des laufenden Musikstückes an die Geschwindigkeit des zweiten Musikstückes angleichen.
2) Mit den Tasten PITCH BEND **+** und **–** die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinanderlegen: Solange die Taste **+** oder **–** gedrückt gehalten wird, läuft der Titel 10 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit.

Hinweis: Die Taste **+** ist bei einer mit dem Regler PITCH ADJ. (10) eingestellten Geschwindigkeit von +10 % unwirksam und die Taste **–** bei einer Geschwindigkeit von −10 %.

5.3 Fernsteuern der Funktion „Start/Stopp"

Für den Disco-Betrieb kann die Funktion „Start/Stopp" über einen separaten Schalter ferngesteuert werden, z. B. über ein Mischpult mit sogenanntem Fader-Start. Wenn am Mischpult der Regler für den Plattenspieler geöffnet wird, startet automatisch der Plattenspieler und stoppt wieder, wenn der Regler geschlossen wird.

Den Schalter bzw. das Mischpult über einen 2poligen 3,5-mm-Klinkenstecker an die Buchse REMOTE START/STOP (21) anschließen (siehe Abb. 6 unten).



⑥ Anschluß für die Fernsteuerung „Start/Stopp"

Hinweis: Das Starten/Stoppen des Plattenspielers sollte entweder direkt am Gerät durch Betätigen der Start/Stopp-Taste (15) erfolgen **oder** ferngesteuert über den Anschluß REMOTE START/STOP. Werden beide Bedienungsarten kombiniert, kann es zu Fehlfunktionen kommen.

6 Zubehör

6.1 Ersatz-Tonabnehmersystem und -Nadel

Bei Bedarf kann das Tonabnehmersystem oder die Abtastnadel leicht ausgewechselt werden. Im Fachhandel sind entsprechende Ersatzteile erhältlich, z. B. von MONACOR das Tonabnehmer-Magnetsystem EN-24 und die dazu passende Abtastnadel EN-24SP. Nach dem Austausch des Tonabnehmersystems das Auflagegewicht und die Antiskating-Einrichtung neu einstellen (siehe Kap. 3.3 und 3.4).

6.2 Ersatz-Systemträger

Ein Ersatz-Systemträger (z. B. der Systemträger EN-120 von MONACOR) komplett mit einem Tonabnehmersystem kann in die Halterung (5) gesteckt werden. Damit ist bei Bedarf immer sofort Ersatz verfügbar. Der Systemträger läßt sich schnell durch Ab- und Anschrauben austauschen. Anschließend das Auflagegewicht und die Antiskating-Einrichtung neu einstellen (siehe Kap. 3.3 und 3.4).

7 Wartung

7.1 Pflege

Das Plattenspielergehäuse und die Abdeckhaube nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder einem leicht angefeuchteten Lappen (nicht tropfnaß!) abwischen. Keinen Alkohol und keine Chemikalien oder scharfe Reinigungsmittel verwenden! Zum Entstauben der Abtastnadel und Schallplatten ist im Fachhandel entsprechendes Zubehör erhältlich, z. B. die Carbonfaser-Plattenbürste DC-100 von MONACOR.

7.2 Transport

Wollen Sie den Plattenspieler versenden, so achten Sie darauf, daß der Plattenteller und alle anderen Baugruppen des Gerätes nur original verpackt und/oder extra transportgesichert verschickt werden. Gehäuse- und Geräteschäden, die durch einen unsachgemäß lose verpackten Plattenteller (z. B. Plattenteller nicht von der Achse genommen und nicht gesichert o. ä.) verursacht werden, unterliegen nicht der Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Für den Versand unbedingt beachten:

1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel aufstecken.
2) Den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (9) sichern.

GB

with the POWER switch (1). Fold down the cover for protection against dust.

5.2 Changing the speed

If required, the speed of the turntable and thus the pitch of the title just playing can be increased or reduced with the control PITCH ADJ. (10) by up to 10 %. In mid-position [control locks into place, green LED (11) lights up] the selected standard speed is adjusted, i. e. exactly 33 1/3 rpm, 45 rpm, or 78 rpm – according to which button SPEED (16) was selected.

The stroboscope ring (13) on the rim of the turntable platter serves to check the adjusted speed. With rotating turntable platter observe the part of the ring which is illuminated by the stroboscope lamp (14) (if necessary, reduce the room illumination):

– If the markings of the lowest ring seem to stand still, the current title is played by 3.3 % slower than at standard speed.
– If the (bigger) markings of the second ring seen from below seem to stand still, the title is played at standard speed.
– If the markings of the third ring seen from below seem to stand still, the title is played by 3.3 % faster than at standard speed.
– If the markings of the upper ring seem to stand still, the title is played by 7.2 % faster than at standard speed.

5.2.1 Pitch bending

With the buttons PITCH BEND **+** and **–** (12) the playing speed can shortly be increased or reduced. Thus, it is possible to match the beat of the currently playing title to that of a music piece playing on another unit.

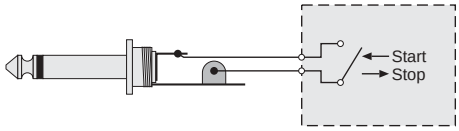
1) Use the control PITCH ADJ. (10) to match the speed of the currently playing music piece to the speed of the second music piece.
2) With the buttons PITCH BEND **+** and **–** synchronize the beats of the two music pieces with each other: as long as the button **+** or **–** is kept pressed, the title is played at a speed that is by 10 % faster or slower than the standard speed.

Note: At a speed of +10 % adjusted with the control PITCH ADJ. (10) the button **+** is ineffective, at a speed of −10 %, the button **–** is ineffective.

5.3 Remote control of the "Start/Stop" function

For disco operation the function "Start/Stop" can be remote-controlled via a separate switch, e. g. via a mixer with a so-called fader start. If the fader for the turntable is advanced on the mixer, the turntable will automatically start and will stop again if the fader is closed.

Connect the switch or the mixer via a 2-pole 3.5 mm plug to the jack REMOTE START/STOP (21) (see fig. 6 below).



⑥ Connection for the remote control "Start/Stop"

Note: Starting/stopping of the turntable should either be made directly on the unit by pressing the Start/Stop button (15) **or** remote-controlled via the connection REMOTE START/STOP. If both ways of operating are combined, there may be malfunctions.

6 Accessories

6.1 Replacement phono cartridge system and stylus

If required, the phono cartridge system or the stylus can easily be replaced. The corresponding replacement parts are available from the retailer, e. g. magnetic phono cartridge system EN-24 and the matching stylus EN-24SP by MONACOR. After replacing the phono cartridge system, readjust the stylus pressure and the antiskating facility (see chapters 3.3 and 3.4).

6.2 Replacement headshell

A replacement headshell (e. g. the headshell EN-120 by MONACOR) including a phono cartridge system can be placed into the support (5). Thus, a replacement is immediately available, if required. The headshell can easily be replaced by unscrewing the existing one and screwing on the new one. After the replacement, readjust the stylus pressure and the antiskating facility (see chapters 3.3 and 3.4).

7 Maintenance

7.1 Cleaning

It is recommended to clean the turntable housing and the dust cover only with a dry, soft cloth or a damp cloth (not dripping wet!). Do not use alcohol, chemicals, or strong detergents! For dusting the stylus and the records, the corresponding accessories are available from your retailer, e. g. the carbon fibre brush for records DC-100 by MONACOR.

7.2 Transportation

If the turntable is to be dispatched, pay attention that the turntable platter and all other components of the unit are only packed in their original packing material and/or are especially secured for transportation. Any damage to the housing or to the unit due to a turntable platter that was not correctly packed (e. g. turntable platter was not removed from the axle and not secured, etc.) is not covered by the guarantee and therefore the repair will be charged!

It is essential to observe the following instructions for dispatch:

1) Place the protective cap on the stylus.
2) Secure the tone arm with the locking lever (9).

3) Das Gegengewicht (4) für den Tonarm durch Drehen im Uhrzeigersinn abschrauben.
4) Den Plattenteller von der Achse abnehmen, einzeln verpacken und gegen Verrutschen sichern.
5) Am besten den Original-Verpackungskarton verwenden.

D
A
CH

8 Technische Daten

8.1 Tonarm

effektive Länge: . . . . . 230 mm
Überhang: . . . . . 15,2 mm
Spurwinkelfehler
innerer Rillenradius: . . . 2°32'
äußerer Rillenradius: . . . 0°32'
Kröpfungswinkel: . . . . . 22°
vertikale Friktion: . . . . . 7 mg

8.2 Laufwerk

Plattenteller: . . . . . Alu-Guß, Ø 332 mm, 1 kg
Geschwindigkeiten: . . . . . 33 1/3 U/min, 45 U/min, 78 U/min
Geschwindigkeitsregelung: ±10 %
Start-Drehmoment: . . . . . 2 kg/cm
Hochlaufzeit: . . . . . < 0,7 s bei 33 1/3 U/min
Gleichlaufschwankungen: . < 0,09 %
Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz
Leistungsverbrauch: . . . . . 35 VA
Einsatztemperatur: . . . . . 0 – 40 °C
Abmessungen (B x H x T): 450 x 152 x 352 mm
Gewicht: . . . . . 10,7 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

---

3) Unscrew the counterweight for the tone arm (4) by turning it clockwise.
4) Remove the turntable platter from the axle, pack it separately, and secure it against displacement.
5) It is recommended to use the original packing material.

GB

8 Specifications

8.1 Tone arm

Effective length: . . . . . 230 mm
Overhang: . . . . . 15.2 mm
Tracking error
inner groove: . . . . . 2°32’
outer groove: . . . . . 0°32’
Offset angle: . . . . . 22°
Vertical friction: . . . . . 7 mg

8.2 Playing mechanism

Turntable platter: . . . . . aluminium die-cast, Ø 332 mm, 1 kg
Speeds: . . . . . 33 1/3 rpm, 45 rpm, 78 rpm
Adjustment of pitch control: . . . . . ±10 %
Starting torque: . . . . . 2 kg/cm
Starting time: . . . . . < 0.7 seconds at 33 1/3 rpm
Wow and flutter: . . . . . < 0.09 %
Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz
Power consumption: . . . . . 35 VA
Ambient temperature: . . . . 0 – 40 °C
Dimensions (W x H x D): . . 450 x 152 x 352 mm
Weight: . . . . . 10.7 kg

According to the manufacturer.
Subject to change.

CE

F B CH

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1.1 Eléments (schéma 1)

1 Interrupteur général Marche/Arrêt
2 Adaptateur pour disque au standard 45 tours
3 Réglage pour la hauteur du bras de lecture
4 Contrepoids pour le bras de lecture
5 Support pour un porte cellule de rechange
6 Levier d'arrêt pour le réglage de la hauteur
7 Bouton rotatif pour le réglage anti-skating
8 Levier pour le lève-bras
9 Levier de verrouillage pour le bras de lecture
10 Potentiomètre de réglage PITCH ADJ. pour modifier la vitesse (±10 %)
11 LED d'affichage de la vitesse standard; s'allume lorsque le réglage de vitesse (10) est en position médiane
12 Touches PITCH BEND **+** et **–** pour adapter le rythme de deux morceaux
13 Anneau stroboscopique avec 4 anneaux de repérage; sert à contrôler la vitesse réglée (voir chapitre 5.2)
14 Lampe stroboscope
15 Touche Start/Stop (Marche/Arrêt)
16 Touches SPEED: sélection de la vitesse
pour 33 tours/min: enfoncez la touche gauche "33"; la LED au-dessus de la touche brille
pour 45 tours/min: enfoncez la touche droite "45"; la LED au-dessus de la touche brille
pour 78 tours/min: enfoncez simultanément les touches droite et gauche "33" et "45"; les LEDs au-dessus des touches brillent
17 Eclairage de l'aiguille
18 Bouton d'activation de l'éclairage de l'aiguille (17)

1.2 Branchements (schéma 2)

19 Cordons RCA pour la sortie audio stéréo (rouge = canal droit, blanc = canal gauche) pour la connexion à un amplificateur ou une table de mixage
20 Cordon masse
21 Prise jack 3,5 pour la commande à distance de la fonction "Marche/Arrêt"
22 Cordon secteur à relier au secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils de sécurité

Cet appareil répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

La platine-disques est alimentée par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (température d'utilisation admissible 0 – 40 °C).
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque:
  1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur.
  2. après une chute ou un accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
  3. des défaillances apparaissent.

  Seul un technicien habilité peut effectuer les réparations.
- Seul le constructeur ou un technicien habilité peut remplacer tout cordon secteur endommagé.
- Ne le débranchez jamais en tirant directement sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou n'est pas réparé d'une manière appropriée.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Montage et réglages de base

Le plateau, le porte cellule, le contrepoids pour le bras de lecture et le couvercle de protection sont livrés sous un emballage individuel de manière à éviter tout dommage sur les éléments et la platine-disques pendant le transport. Lorsque vous avez déballé tous les éléments, il est recommandé de conserver les emballages pour tout transport ultérieur possible.

Placez la platine-disques sur une surface plane et horizontale.

3.1 Montage du plateau et du porte cellule

Placez le plateau sur l'axe de la platine-disques jusqu'à l'enclenchement. Placez la feutrine livrée sur le plateau.

Retirez le porte cellule de l'un des deux emballages latérals en polystyrène. Placez-le à l'extrémité antérieure du bras de lecture et arrêtez-le avec l'écrou verrouillage.

3.2 Montage du contrepoids pour le bras de lecture

Retirez le contrepoids (4) de l'un des deux emballages latérals en polystyrène. Placez le contrepoids à l'extrémité du bras de lecture, jusqu'à ce qu'il s'encastre.

Le contrepoids sert à régler exactement le poids avec lequel la cellule pèse sur le disque.

3.3 Réglage de la pression de l'aiguille

1) Tournez le bouton antiskating (7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers "0".

I

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così potete sempre vedere gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Comandi e collegamenti

1.1 Comandi (fig. 1)

1 Interruttore ON/OFF
2 Adattatore per dischi single
3 Regolatore altezza del braccio
4 Contrappeso del braccio
5 Supporto per pick-up di scorta
6 Leva di bloccaggio per regolatore altezza
7 Manopola di regolazione antiskating
8 Leva del lift per il braccio
9 Leva di bloccaggio del braccio
10 Regolatore PITCH ADJ. per cambiare la velocità (±10 %)
11 LED per indicare la velocità standard; si accende quando il regolatore velocità (10) si trova in posizione centrale
12 Tasti PITCH BEND **+** e **–** per adattare il ritmo di due brani musicali
13 Anello stroboscopico con quattro anelli; serve per controllare la velocità impostata (vedi cap. 5.2)
14 Lampada stroboscopica
15 Tasto Start/Stop
16 Tasti SPEED per selezionare la velocità
per 33 g/m premere il tasto sinistro "33"; il LED sopra il tasto si accende
per 45 g/m premere il tasto destro "45"; il LED sopra il tasto si accende
per 78 g/m premere contemporaneamente i tasti "33" e "45"; i LED sopra i tasti si accendono
17 Illuminazione della puntina
18 Interruttore per accendere l'illuminazione della puntina (17)

1.2 Collegamenti (fig. 2)

19 Cavo cinch per l'uscita audio stereo (rosso = canale destro, bianco = canale sinistro) per il collegamento con un amplificatore o mixer
20 Cavo di collegamento della massa
21 Presa jack 3,5 mm per il telecomando della funzione Start/Stop
22 Collegamento rete 230 V~/50 Hz

2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio corrisponde alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

L'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0 – 40 °C).
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamento sbagliato, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio e regolazioni base

Il piatto, il supporte per pick-up, il contrappeso per il braccio ed il coperchio sono imballati singolarmente per evitare danni durante il trasporto. Dopo aver disimballato i pezzi, conservare l'imballaggio per eventuali trasporti futuri.

Posizionare il giradischi su un piano orizzontale.

3.1 Montaggio del piatto e del supporte per pick-up

Infilare il piatto sull'asse del giradischi fino allo scatto. Posare il disco di feltro in dotazione sul piatto.

Togliere il supporte per pick-up dal uno dei due involucri laterali di polistirolo, infilarlo sull'estremità anteriore del braccio e fissarlo con la vite.

3.2 Montaggio del contrappeso

Togliere il contrappeso (4) per il braccio dal uno dei due involucri laterali di polistirolo ed infilarlo sull'estremità posteriore del braccio fino allo scatto.

Il contrappeso servirà poi a regolare con esattezza il peso della puntina sul disco.

3.3 Regolazione del peso della puntina

1) Girare il pomello antiskating (7) in senso antiorario e portarlo sullo "0".
2) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
3) Portare la leva del lift del braccio (8) in posizione anteriore ▼.
4) Sbloccare il braccio spostando la levetta (9) verso destra. Afferrare il braccio alla sua presa ed avvicinarlo al piatto in modo che si possa muovere liberamente in alto ed in basso.
Attenzione! Evitare qualsiasi contatto con la puntina.

2) Tirez le couvercle de protection de l'aiguille vers le bas.
3) Placez le levier pour le lève-bras (8) sur la position avant ▼.
4) Ouvrez le levier de verrouillage (9) du bras de lecture vers la droite. Saisissez le bras de lecture par sa poignée, dirigez-le avec précaution jusqu'au début du plateau de telle sorte qu'il puisse être déplacé librement vers le haut et le bas.
Attention: Ne laissez pas heurter l'aiguille.
5) Maintenez le bras de lecture avec la main gauche pour éviter tout mouvement latéral, avec la main droite, tournez le contrepoids (4) de telle sorte que le bras de lecture reste à l'horizontale et ne se déplace pas vers le haut ou le bas (schéma 3).

Si le bras de lecture va vers le haut: tournez le contrepoids dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Si le bras de lecture va vers le bas: tournez le contrepoids dans le sens des aiguilles d'une montre.

6) Remettez le bras de lecture sur son support, verrouillez-le avec le levier de verrouillage (9).
7) Sur le contrepoids (4) se trouve un anneau noir, rotatif, avec une échelle. Le repère rouge sur le bras de lecture indique une valeur de l'échelle. Sans tourner le contrepoids, mettez uniquement l'anneau sur "0" (schéma 4).
8) Sur l'échelle, vous pouvez lire la pression de l'aiguille en grammes. Pour le système livré, la pression est de 2,5 g; tournez le contrepoids dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la ligne sur le bras de lecture montre à 2,5 (schéma 5); attention: tournez l'anneau et le contrepoids, pas seulement l'anneau avec l'échelle.

Pour d'autres systèmes, réglez la pression de l'aiguille en fonction des caractéristiques techniques spécifiées.

3.4 Réglage de l'anti-skating

Lors de la lecture d'un disque, des forces s'appliquent sur l'aiguille pouvant être contrées par le réglage anti-skating. Mettez le bouton du réglage anti-skating (7) à partir de "0" sur la valeur égale à la pression de l'aiguille, c'est-à-dire pour le système livré sur "2,5". La flèche à côté du bouton rotatif montre sur la valeur.

3.5 Réglage de la hauteur du bras de lecture

Si vous utilisez un tapis supplémentaire pour le plateau, la hauteur totale du plateau est modifiée. Il convient donc d'adapter la hauteur du bras de lecture. Tournez le levier d'arrêt (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; avec le réglage (3), montez le bras de lecture (6 mm max.); en tournant le levier d'arrêt (6) vers la position LOCK, fixez la hauteur du bras de lecture.

3.6 Montage du couvercle de protection de la platine-disques

Retirez les deux charnières pour le couvercle des deux emballages en polystyrène et placez-les sur le couvercle. Placez le couvercle avec ses charnières sur la platine-disques. Vous pouvez toujours retirer le couvercle en cas de gêne lors, par exemple, d'une utilisation en discothèque.

4 Branchements de la platine-disques

1) Reliez les cordons avec les fiches RCA (19) – rouge pour le canal droit, blanc pour le canal gauche – aux prises de connexion pour une platine-disques à système magnétique sur l'amplificateur ou la table de mixage.
2) Fixez la cosse du câble de masse (20) à la borne masse de l'amplificateur ou de la table de mixage.
3) Reliez le cordon secteur (22) à une prise secteur (230 V~/50 Hz).

5 Utilisation

5.1 Lecture d'un disque

1) Retirez le couvercle de protection de l'aiguille vers le bas.
2) Allumez la platine-disques avec l'interrupteur POWER (1). La lampe stroboscope (14) s'allume.
Si nécessaire, vous pouvez allumer l'éclairage de l'aiguille (17) en enfonçant le bouton (18) à côté. (Pour l'éteindre, appuyez sur l'éclairage de l'aiguille).
3) Enfoncez la touche SPEED (16) correspondante pour sélectionner la vitesse:

pour 33 tr/mn
enfoncez la touche gauche "33"

pour 45 tr/mn
enfoncez la touche droite "45"

pour 78 tr/mn
enfoncez simultanément les touches "33" et "45"

La LED correspondante au-dessus de la touche enfoncée brille, indiquant la vitesse sélectionnée.

4) Placez le disque, pour les 45 tours, placez complémentairement l'adaptateur (2).
5) Ouvrez le levier de verrouillage (9) pour le bras de lecture en le poussant vers la droite; pour soulever le bras de lecture, mettez le levier pour le lève-bras (8) sur la position arrière ▼.
6) Enfoncez la touche Start/Stop (Marche/Arrêt) (15), le plateau commence à tourner.
7) Saisissez la poignée du bras de lecture, placez l'aiguille au début ou à l'endroit voulu sur le disque; mettez le levier pour le lève-bras (8) sur la position avant ▼, le bras de lecture s'incline lentement sur le disque.
Si la lecture doit être interrompue, mettez le levier pour le lève-bras (8) sur la position arrière ▼. Le bras de lecture se relève au-dessus de la position justement atteinte.
8) Pour terminer la lecture, levez le bras de lecture avec le lève-bras (8), remettez-le manuellement

---

5) Sostenere il braccio con la mano sinistra per evitare che si muova lateralmente, e con la mano destra girare il contrappeso (4) in modo tale che il braccio rimanga fermo in posizione orizzontale, senza muoversi né verso l'alto né verso il basso (fig. 3).

Se il braccio si muove verso l'alto, girare il contrappeso in senso antiorario.

Se il braccio si muove verso il basso, girare il contrappeso in senso orario.

6) Riportare il braccio sul suo supporto e bloccarlo con la levetta (9).
7) Sul contrappeso (4) si trova un anello nero girevole graduato. La linea rossa sul braccio indica inizialmente un qualsiasi valore. Posizionare il solo l'anello sullo "0" senza far girare il contrappeso (fig. 4).
8) La scala indica il peso della puntina in grammi. La puntina in dotazione richiede un peso di 2,5 gr. Pertanto girare il contrappeso (non solo l'anello graduato!) in senso antiorario sul "2,5" (fig. 5).

Nello stesso modo si imposta il peso per altre puntine a seconda delle relative indicazioni tecniche.

3.4 Regolazione antiskating

Durante la riproduzione di un disco, sulla puntina agiscono delle forze che devono essere compensate con il dispositivo antiskating. Girare il pomello antiskating (7) dallo "0" su un valore pari a quello del peso della puntina, nel nostro caso sul "2,5". Il valore si legge vicino alla freccia sul pomello.

3.5 Regolare l'altezza del braccio

Se sul piatto si mette un supporto supplementare, l'altezza totale del piatto cambia. Allora è opportuno adattare l'altezza del braccio. Per fare ciò girare la leva di bloccaggio (6) in senso antiorario. Con il regolatore (3) si può ora alzare il braccio (max. 6 mm). Quindi bloccare di nuovo l'altezza del braccio portando la leva (6) in posizione LOCK.

3.6 Montaggio del coperchio

Togliere le due cerniere dall'imballaggio di due parti e infilarle sul coperchio. Quindi inserire il coperchio con le cerniere sul giradischi. Il coperchio può essere staccato in qualsiasi momento se disturba (p. es. in discoteca).

4 Collegamento del giradischi

1) Inserire i cavi cinch (19) – rosso per il canale destro, bianco per il canale sinistro – nelle prese per giradischi magnetici di un amplificatore o di un mixer.
2) Fissare il capocorda del cavo massa (20) al rispettivo morsetto dell'amplificatore o mixer.
3) Collegare il cavo rete (22) con una presa di rete (230 V~/50 Hz).

5 Le funzioni del giradischi

5.1 Riproduzione di un disco

1) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
2) Accendere il giradischi con l'interruttore POWER (1). Si accende la lampada stroboscopica (14). Se necessario accendere l'illuminazione della puntina (17) premendo il pulsante (18). Per spegnerla premere l'illuminazione verso il basso.
3) Per selezionare la velocità premere uno dei tasti SPEED (16):

per 33 g/m
premere il tasto sinistro "33"

per 45 g/m
premere il tasto destro "45"

per 78 g/m
premere contemporaneamente i tasti "33" e "45"

Il LED sopra il relativo tasto indica la velocità impostata.

4) Mettere il disco; nel caso di un disco single inserire l'adattatore (2).
5) Spostare la leva blocco braccio (9) verso destra. Per alzare il braccio, portare la leva per il lift del braccio (8) in posizione posteriore ▼.
6) Premere il tasto Start/Stop (15). Il piatto comincia a roteare.
7) Afferrare il braccio all'impugnatura e portare la puntina sopra l'inizio del disco o sopra il punto desiderato. Portare la leva per il lift del braccio (8) in posizione anteriore ▼. Il braccio si abbassa lentamente sul disco.

Per interrompere la riproduzione del disco, portare la leva per il lift del braccio (8) in posizione posteriore ▼. Il braccio si alza sopra il punto raggiunto in quel momento.

8) Per terminare la riproduzione sollevare il braccio con il lift (8) e riportarlo con la mano nella sua sede. Fermare il piatto con il tasto Start/Stop (15).
9) Dopo l'uso bloccare il braccio con la levetta (9) e spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (1). Chiudere il coperchio per proteggere il giradischi dalla polvere.

5.2 Regolazione della velocità

Se necessario, la velocità del giradischi e quindi l'altezza del suono ("pitch") del titolo attuale possono essere aumentate o ridotte fino a 10 % agendo sul regolatore PITCH ADJ. (10). In posizione centrale [arresto a scatto, il LED verde (11) si accende], è impostata la velocità standard, ovvero esattamente 33 1/3 g/m, 45 g/m o 78 g/m – a seconda del tasto SPEED (16) premuto.

Per controllare la velocità impostata ci si serve dell'anello stroboscopico (13) sul bordo del piatto. Mentre il piatto gira, osservare la parte dell'anello stroboscopico che viene illuminata dalla lampada stroboscopica (14) (eventualmente ridurre l'illuminazione ambiente):

– Se i punti dell'anello più basso sembrano stare fermi, il disco gira con una velocità ridotta del 3,3 % rispetto alla velocità standard.
– Se i punti (più grandi) del secondo anello dal basso sembrano stare fermi, il disco gira con la velocità standard.
– Se i punti del terzo anello dal basso sembrano stare fermi, il disco gira con una velocità aumentata del 3,3 % rispetto alla velocità standard.

F B CH

sur son support. Arrêtez le plateau avec la touche Start/Stop (15).

9) Après utilisation de la platine-disques, verrouillez le bras de lecture avec le levier de verrouillage (9), éteignez la platine-disques avec l'interrupteur POWER (1). Abaissez le couvercle de protection contre la poussière.

5.2 Modification de la vitesse

Vous pouvez augmenter ou diminuer la vitesse de la platine-disques et donc la hauteur tonale ("pitch") du titre en cours de lecture avec le réglage PITCH ADJ. (10) jusqu'à 10 % au plus. En position médiane [réglage enfoncé, LED verte (11) allumée], la vitesse standard sélectionnée est ajustée: selon la touche SPEED (16) enfoncée, c'est exactement 33 1/3 tr/mn, 45 tr/mn ou 78 tr/mn.

Pour contrôler la vitesse réglée, utilisez l'anneau stroboscopique (13) sur le bord du plateau. Lorsque le plateau tourne, regardez la partie de l'anneau éclairé par la lampe stroboscope (14) (si nécessaire, réduisez la lumière de la pièce):

– Si les points de l'anneau le plus inférieur semblent fixes, le titre en cours est lu 3,3 % plus lentement que la vitesse standard.
– Si les points les plus grands du deuxième anneau en partant du bas semblent fixes, le titre a une vitesse standard.
– Si les points du troisième anneau en partant du bas semblent fixes, le titre est lu 3,3 % plus vite que la vitesse standard.
– Si les points de l'anneau supérieur semblent fixes, le titre est lu 7,2 % plus vite que la vitesse standard.

5.2.1 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

Avec les touches PITCH BEND **+** et **–** (12), vous pouvez brièvement augmenter ou diminuer la vitesse de lecture; cela permet d'adapter le rythme du titre en cours de lecture à celui d'un autre morceau lu sur un autre appareil.

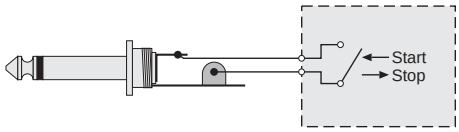
1) Avec le réglage PITCH ADJ. (10), adaptez la vitesse du morceau en cours à la vitesse du second morceau.
2) Avec les touches PITCH BEND **+** et **–**, faites coïncider les rythmes des deux morceaux: tant que la touche **+** ou **–** est maintenue enfoncée, le titre est lu 10 % plus vite ou plus lentement que la vitesse standard.

Remarque: La touche **+** n'a pas d'effet pour une vitesse réglée avec le réglage PITCH ADJ. (10) de +10 % et la touche **–** pour une vitesse de −10 %.

5.3 Démarrage électrique de la fonction "Marche/Arrêt"

Pour une utilisation en discothèque, la fonction "Marche/Arrêt" peut être démarrée à distance par un interrupteur séparé, par exemple, via une table de mixage dotée d'un démarrage électrique. Lorsque sur la table de mixage, le réglage pour la platine-disques est ouvert, la platine-disques démarre automatiquement et elle s'arrête automatiquement lorsque le réglage est fermé.

Reliez l'interrupteur/la table via une prise jack 3,5 mm 2 pôles à la prise REMOTE START/STOP (21) – voir schéma 6 au-dessus.



⑥ Branchement pour la commande à distance "Marche/Arrêt"

Remarque: La fonction "Marche/Arrêt" de la platine-disques doit être activée **soit** directement sur la platine-disques en actionnant la touche Start/Stop (15) **soit** en utilisant la fonction de commande à distance via la prise REMOTE START/STOP. La combinaison des deux modes de fonctionnement peut générer des défaillances.

6 Accessoires

6.1 Cellule et aiguille de rechange

Si besoin, vous pouvez remplacer facilement la cellule ou l'aiguille. Vous trouverez ces éléments dans le commerce, par exemple dans la gamme MONACOR, la cellule EN-24 et l'aiguille EN-24SP. Après tout remplacement, vous devez régler à nouveau la pression de l'aiguille et l'anti-skating (voir chapitre 3.3 et 3.4).

6.2 Porte cellule de rechange

Le support (5) permet de contenir un porte cellule de rechange complet (p. ex. EN-120 de MONACOR). Ainsi, si besoin, vous disposez des accessoires de remplacement immédiatement. Pour remplacer le porte cellule, dévissez l'ancien, mettez le neuf à la place. Pensez à régler à nouveau l'anti-skating et la pression de l'aiguille (voir chapitre 3.3 et 3.4).

7 Entretien

7.1 Nettoyage

Nettoyez le boîtier de la platine-disques et le couvercle de protection avec un chiffon doux et sec ou à peine humide (pas trempé!). En aucun cas, n'utilisez de produits chimiques, de détergents abrasifs ou d'alcool! Pour dépoussiérer l'aiguille et les disques, utilisez les produits de nettoyage disponibles dans le commerce, par exemple la brosse en fibre de carbon MONACOR DC-100.

7.2 Transport

Si vous souhaitez déplacer votre platine-disques pour l'expédier, par exemple, vérifiez que le plateau et tous les éléments soient emballés dans leur emballage d'origine et/ou soient assurés pour leur transport. Tout dommage sur le boîtier ou l'appareil, engendré par un plateau mal emballé (par exemple, si le plateau n'a pas été auparavant retiré de l'axe et correctement fixé), n'est pas couvert par la garantie, les réparations en résultant peuvent donc faire l'objet d'une facturation.

I

– Se i punti dell'anello superiore sembrano stare fermi, il disco gira con una velocità aumentata del 7,2 % rispetto alla velocità standard.

5.2.1 Adattare il ritmo fra due brani musicali

Con i tasti PITCH BEND **+** e **–** (12) è possibile aumentare o ridurre momentaneamente la velocità del disco. In questo modo si può adattare il ritmo di un brano musicale riprodotto in quel momento con il ritmo di un brano riprodotto su un altro apparecchio.

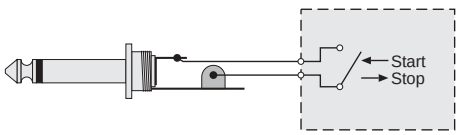
1) Con il regolatore PITCH ADJ. (10) adattare la velocità del brano attuale a quella del secondo brano.
2) Con i tasti PITCH BEND **+** e **–** far sì che le battute dei due brani coincidano esattamente: finché si tiene premuto il tasto **+** o **–**, la velocità aumento o si riduce del 10 % rispetto alla velocità standard.

N.B.: Il tasto **+** è disattivato se con il regolatore PITCH ADJ. (10) è stata impostata una velocità di +10 %. Lo stesso vale per il tasto **–** con una velocità di −10 %.

5.3 "Start/Stop" telecomandato

Per il funzionamento in discoteca, la funzione "Start/Stop" può essere telecomandata mediante un interruttore separato, p. es. da un mixer con avviamento fader. In questo caso, se sul mixer si apre il regolatore per il giradischi, questo parte automaticamente e si ferma se viene chiuso il regolatore.

Il commutatore esterno (oppure il mixer) viene collegato con un jack 3,5 mm a 2 poli alla presa REMOTE START/STOP (21) (vedi fig. 6).



⑥ Collegamento del telecomando "Start/Stop"

N.B.: Lo Start/Stop del giradischi dovrebbe essere fatto direttamente sull'apparecchio stesso azionando il tasto Start/Stop (15) **oppure** tramite il telecomando mediante il contatto REMOTE START/STOP. Una combinazione dei due tipi di comando potrebbe provocare delle funzioni false.

6 Accessori

6.1 Pick-up e puntina di scorta

Se necessario, il pick-up oppure la sola puntina possono essere sostituiti facilmente. I relativi ricambi si trovano in commercio, per esempio il pick-up EN-24 e la relativa puntina EN-24SP della MONACOR. Dopo la sostituzione del sistema, reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4).

6.2 Supporto di scorta del pick-up

Sul supporto (5) si può inserire un pick-up completo di puntina (per esempio EN-120 della MONACOR). In tal modo, per ogni evenienza è disponibile immediatamente una sostituzione. Il pick-up può essere sostituito facilmente agendo sulle viti di fissaggio. Successivamente reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4).

7 Manutenzione

7.1 Pulizia

Pulire il contenitore e il coperchio solo con un panno morbido asciutto o inumidito (ma non bagnato!). Non usare alcol, prodotti chimici o detergenti aggressivi! Per pulire la puntina e i dischi, sono disponibili sistemi adeguati che si trovano in commercio, p. es. la spazzola in fibra di carbonio per dischi DC-100 della MONACOR.

7.2 Trasporto

In caso di spedizione del giradischi, usare per il piatto e per gli altri gruppi solo l'imballaggio originale oppure provvedere ad assicurarli per il trasporto. I danni al contenitore o al giradischi, causati da un piatto non correttamente fissato (p. es. senza averlo tolto dall'asse e senza averlo bloccato ecc.) non sono coperti dalla garanzia, ed i relativi costi saranno messi in conto all'utente!

Per il trasporto tener presente quanto segue:

1) Mettere la protezione sulla puntina.
2) Bloccare il braccio con l'apposita leva (9).
3) Togliere il contrappeso dal braccio (4) girandolo in senso orario.
4) Togliere il piatto dall'asse, imballarlo separatamente e far attenzione che non possa spostarsi.
5) La soluzione migliore è l'impiego dell'imballaggio originale.

Pour toute expédition, respectez les points suivants:

1) Mettez le couvercle de protection de l'aiguille.
2) Fixez le bras de lecture à l'aide du levier de verrouillage (9).
3) Dévissez le contrepoids (4) pour le bras de lecture en le tournant en sens horaire.
4) Retirez le plateau de l'axe, emballez-le séparément et évitez qu'il ne bouge.
5) Il est vivement recommandé d'utilisez l'emballage d'origine.

8 Caractéristiques techniques

8.1 Bras de lecture

Longueur effective: . . . . . 230 mm
Surplomb: . . . . . 15,2 mm
Erreur voie
Rainure intérieure: . . . . 2°32'
Rainure extérieure: . . . . 0°32'
Angle offset: . . . . . 22°
Friction verticale: . . . . . 7 mg

8.2 Système

Plateau: . . . . . aluminium fondu, ø 332 mm, 1 kg
Vitesses: . . . . . 33 1/3 tr/mn, , 45 tr/mn, 78 tr/mn
Réglage de la vitesse: . . . . ±10 %
Couple de démarrage: . . . 2 kg/cm
Temps de montée: . . . . . < 0,7 s pour 33 1/3 tr/mn
Pleurage et scintillement: . < 0,09 %
Alimentation: . . . . . 230 V~/50 Hz
Consommation: . . . . . 35 VA
Température ambiante: . . . 0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P): . . 450 x 152 x 352 mm
Poids: . . . . . 10,7 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.

CE

---

8 Dati tecnici

8.1 Braccio

Lunghezza effettiva: . . . . . 230 mm
Sporgenza: . . . . . 15,2 mm
Errori di tracking
solco interno: . . . . . 2°32'
solco esterno: . . . . . 0°32'
Angolo offset: . . . . . 22°
Frizione verticale: . . . . . 7 mg

8.2 Parte meccanica

Piatto: . . . . . pressofuso in alluminio, Ø 332 mm, 1 kg
Velocità: . . . . . 33 1/3 g/m, 45 g/m, 78 g/m
Regolazione velocità: . . . . ±10 %
Coppia di avviamento: . . . 2 kg/cm
Tempo regime: . . . . . < 0,7 sec. a 33 1/3 g/m
Wow and flutter: . . . . . < 0,09 %
Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz
Corrente assorbita: . . . . . 35 VA
Temperatura d'impiego: . . 0 – 40 °C
Dimensioni (L x H x P): . . . 450 x 152 x 352 mm
Peso: . . . . . 10,7 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

CE

NL
B

Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Bedieningselementen (fig. 1)

1 POWER-schakelaar
2 Adapter voor singels
3 Hoogte-instelling van het toonarmlager
4 Contragewicht voor de toonarm
5 Uitsparing voor een reserveleeskophouder
6 Vergrendelingshendel voor de hoogte-instelling
7 Draaiknop voor de antiskating-instelling
8 Hendel voor de toonarmlift
9 Toonarmvergrendeling
10 Schuifregelaar PITCH ADJ. om de snelheid te veranderen (±10 %)
11 LED om de standaardsnelheid aan te duiden; licht op, wanneer de snelheidsregleaar (10) in de middelste stand staat
12 Toetsen PITCH BEND **+** en **–** om het ritme van twee muziekfragmenten op elkaar af te stemmen
13 Stroboscoopring met vier markeringsringen; dient ter controle van de ingestelde snelheid (zie hiervoor hoofdstuk 5.2)
14 Stroboscooplamp
15 Toets START/STOP
16 Toetsen SPEED om de snelheid te selecteren
voor 33 tpm drukt u op de linker toets “33”; de LED boven de toets licht op
voor 45 tpm drukt u op de rechter toets “45”; de LED boven de toets licht op
voor 78 tpm drukt u tegelijk op de toetsen “33” en “45”; de LED’s boven de toetsen lichten op
17 Verlichting van de naald
18 Inschakelknop voor de verlichting van de naald (17)

1.2 Aansluitingen (fig. 2)

19 Cinch-kabels voor stereo-audio-uitgang (rood = rechter kanaal, wit = linker kanaal) voor aansluiting op een versterker of een mengpaneel
20 Massakabel
21 3,5 mm-jack om de functie “START/STOP” op afstand te bedienen
22 Netsnoer voor aansluiting op de voedingsspanning 230 V~/50 Hz

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning (230 V~) waarmee het toestel gevoed wordt is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis; vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40° C).
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recycle bedrijf.

3 Montage en basisinstellingen

De draaitafel van de platenspeler, de leeskophouder, het contragewicht voor de toonarm en de stofkap zijn afzonderlijk verpakt zodat er tijdens het transport geen beschadiging kan optreden. Het is nuttig om de verpakking na uitpakken van de onderdelen van het toestel te bewaren voor eventueel later transport.

Plaats de platenspeler op een vlakke, horizontale ondergrond.

3.1 De draaitafel en de leeskophouder monteren

Plaats de draaitafel op de as van de platenspeler, zodat hij vastklikt. Leg de meegeleverde slipmat op de draaitafel.

Neem de leeskophouder uit een van de polystyreen-verpakkingen aan de zijkant, schuif hem over het vooreinde van de toonarm en zet hem vast met de vergrendelingsmoer.

3.2 Het contragewicht voor de toonarm monteren

Neem het contragewicht (4) van de toonarm uit een van de polystyreen-verpakkingen aan de zijkant en schuif het over het einde van de toonarm tot het vastklikt.

Met het contragewicht wordt vervolgens de naalddruk precies afgeregeld.

3.3 De naalddruk afregelen

1) Plaats eerst de antiskatingknop (7) naar links in de stand “0”.
2) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
3) Plaats de hendel van de toonarmlift (8) naar voor “▼”.
4) Schuif de toonarmvergrendeling (9) opzij naar rechts. Neem de toonarm aan de greep vast en positioneer hem voorzichtig net vóór de draaitafel, zodat hij vrij op en neer kan bewegen.
   Opgelet! Vermijd elk contact tussen naald en draaitafel.
5) Hou met de linker hand de toonarm vast om zijdelingse bewegingen te vermijden, en draai met de rechter hand het contragewicht (4) tot de toonarm precies in horizontale positie balanceert en niet naar boven of beneden beweegt (fig. 3).
   Indien de toonarm naar boven beweegt, draait u het contragewicht naar links.
   Indien de toonarm naar onder beweegt, draait u het contragewicht naar rechts.
6) Plaats de toonarm terug in de houder en zet hem vast met de toonarmvergrendeling (9).
7) Op het contragewicht (4) bevindt zich een draaibare, zwarte ring met schaalverdeling. De rode markering op de toonarm wijst een bepaalde waarde op de schaal aan. Zonder dat het contragewicht meedraait, wordt de ring ingesteld op de stand “0” (fig. 4).
8) Op de schaal wordt de naalddruk in gram uitgedrukt. Voor de meegeleverde naald is een naalddruk van 2,5 g vereist. Draai het contragewicht (niet enkel de ring met de schaal!) hiervoor naar links, tot de markering op de toonarm tegenover “2,5” staat (fig. 5).
   Stel voor andere naalden de naalddruk in conform de technische gegevens.

3.4 De antiskating afregelen

Bij het afspelen van een plaat worden er krachten op de naald uitgeoefend die gecompenseerd worden door het antiskatingsysteem. Draai hiervoor de antiskatingknop (7) van “0” tot in de stand waarvan de waarde overeenkomt met de naalddruk, d.w.z. in de stand “2,5” voor de meegeleverde naald. De waarde kunt u naast de pijl op de draaiknop aflezen.

3.5 De hoogte van het toonarmlager instellen

Bij gebruik van een bijkomende draaitafelbekleding verandert de totale hoogte van de draaitafel. In dit geval kan de hoogte van het toonarmlager aangepast worden. Draai de vergrendelingshendel (6) hiervoor naar links. Breng het toonarmlager met de hoogte-instelling (3) verhoudingsgewijs omhoog (max. 6 mm). Draai de vergrendelingshendel (6) vervolgens in de stand LOCK om de hoogte van het toonarmlager vast te zetten.

3.6 De stofkap monteren

Neem de twee scharnieren van de stofkap uit de polystyreen-verpakking en monteer ze op de stofkap. Plaats de stofkap met de scharnieren op de platenspeler. U kan ze op elk moment weer verwijderen, indien ze hindert bij het gebruik (bijvoorbeeld bij gebruik in een discotheek).

4 De platenspeler aansluiten

1) Verbind de aansluitingskabels via de cinch-stekkers (19) – rood voor het rechter kanaal, wit voor het linker kanaal – met de jacks van de versterker of het mengpaneel voor een platenspeler met een magnetische cel.
2) Klem de kabelschoen van de massaklem (20) vast op de massaklem van de versterker of het mengpaneel.
3) Plug de stekker van het netsnoer (22) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Werking

5.1 Ingebruikneming

1) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
2) Schakel met behulp van de POWER-schakelaar (1) de platenspeler in. De stroboscooplamp (14) licht op. Schakel eventueel de verlichting van de naald (17) in door de knop ernaast (18) in te drukken. (Druk op de verlichting van de naald zelf om ze uit te schakelen.)
3) Om de snelheid in te stellen, drukt u op de betreffende toets SPEED (16):
   voor 33 tpm
   druk op de linker toets “33”
   voor 45 tpm
   druk op de rechter toets “45”
   voor 78 tpm
   druk gelijktijdig op de toetsen “33” en “45”
   Om de ingestelde snelheid aan te duiden, licht de betreffende LED boven de toets op.
4) Leg de plaat op de draaitafel. Vergeet niet de adapter (2) te gebruiken voor het afspelen van singels.
5) Schuif de toonarmvergrendeling (9) opzij naar rechts. Om de toonarm omhoog te bewegen, plaatst u de hendel van de toonarmlift (8) naar achter in de stand ▼.
6) Druk op de toets START/STOP (15). De draaitafel begint te roteren.
7) Neem de toonarm aan de greep vast en positioneer de naald boven het begin van de plaat resp. van het gewenste fragment. Plaats de hendel van de toonarmlift (8) naar voor ▼. De toonarm zakt langzaam tot op de plaat.
   Om het afspelen te onderbreken, plaatst u de hendel van de toonarmlift (8) naar achter in de stand ▼. De toonarm komt omhoog van de bereikte plaats op de plaat.
8) Om het afspelen te beëindigen, brengt u de toonarm met de toonarmlift (8) omhoog en plaats de

arm met de hand terug op de houder. Druk op de toets START/STOP (15) om de draaitafel te stoppen.

9) Beveilig de toonarm met de toonarmvergrendeling (9) na gebruik van de platenspeler, en schakel het toestel uit met de POWER-schakelaar (1). Sluit de stofkap.

5.2 De snelheid wijzigen

Desgewenst kan u de snelheid van de platenspeler en bijgevolg de toonhoogte ("pitch") van de geselecteerde track met de regelaar PITCH ADJ. (10) met max. 10 % verhogen of verlagen. In de middelste stand [regelaar klikt in, groene LED (11) licht op is de gekozen standaardsnelheid ingesteld, d.w.z. precies 33 1/3 tpm, 45 tpm of 78 tpm – afhankelijk van welke toets SPEED (16) werd ingedrukt.

De stroboscoopring (13) op de rand van de draaitafel dient ter controle van de ingestelde snelheid. Concentreer u bij een draaiende draaitafel op het deel van de ring dat door de stroboscooplamp (14) wordt verlicht (dim eventueel de kamerverlichting):

- Als de punten van de onderste ring schijnbaar stilstaan, dan wordt de geselecteerde track ca. 3,3 % trager dan de standaardsnelheid afgespeeld.
- Als de (grotere) punten van de tweede ring vanaf benden schijnbaar stilstaan, dan wordt de track aan standaardsnelheid afgespeeld.
- Als de punten van de derde ring vanaf beneden schijnbaar stilstaan, dan wordt de geselecteerde track ca. 3,3 % sneller dan de standaardsnelheid afgespeeld.
- Als de punten van de bovenste schijnbaar stilstaan, dan wordt de geselecteerde track ca. 7,2 % sneller dan de standaardsnelheid afgespeeld.

5.2.1 Het ritme van twee muziekfragmenten op elkaar afstemmen

Met behulp van de toetsen PITCH BEND **+** en **–** (12) kan u de afspeelsnelheid kortstondig verhogen of verlagen. Hierdoor is het mogelijk om het ritme van een geselecteerde track af te stemmen op dat van een track in een ander toestel.

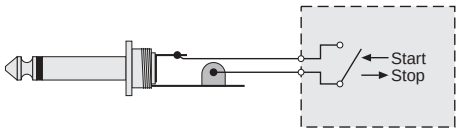
1) Pas met de regelaar PITCH ADJ. (10) de snelheid van het huidige muziekfragment aan de snelheid van het tweede muziekfragment aan.
2) Gebruik de toetsen PITCH BEND **+** en **–** om de beats van beide muziekfragmenten gelijk te laten lopen: zolang de toets **+** of **–** ingedrukt gehouden wordt, wordt de track 10 % sneller resp. trager afgespeeld ten opzichte van de standaardsnelheid.

Opmerking: De toetsen PITCH BEND **+** en **–** zijn bij een afspeelsnelheid van +10 % resp. −10 %, ingesteld met de regelaar PITCH ADJ. (10), niet werkzaam.

5.3 De functie "START/STOP" vanop afstand bedienen

Voor het gebruik in een discotheek kan de functie "START/STOP" via een afzonderlijke schakelaar op afstand bediend worden, bijvoorbeeld via de zogenaamde faderstart van een mengpaneel. Wanneer op het mengpaneel de schuifregelaar van de platenspeler open en vervolgens weer dicht geschoven wordt, dan zal de platenspeler automatisch starten resp. stoppen.

Sluit de schakelaar resp. het mengpaneel via een 2-polige 3,5 mm-jack aan op de jack-ingang REMOTE START/STOP (21) (zie figuur 6 onderaan).



⑥ Aansluiting voor de afstandsbediende functie "Start/Stop"

Opmerking: Het starten en stoppen van de draaitafel moet ofwel rechtstreeks op het toestel met de toets START/STOP (15) gebeuren **ofwel** op afstand via de aansluiting REMOTE START/STOP. De combinatie van beide methoden kan besturingsfouten veroorzaken.

6 Toebehoren

6.1 Reserve-leeskop en -naald

Indien nodig kan de leeskop of de naald makkelijk vervangen worden. In de vakhandel vindt u de nodige onderdelen, bijvoorbeeld de magnetische leeskop EN-24 en de daarbij passende naald EN-24SP van MONACOR. Na vervanging van de leeskop moeten naalddruk en antiskating-inrichting opnieuw worden afgeregeld (zie hoofdstuk 3.3 en 3.4).

6.2 Reserveleeskophouder

Een reserveleeskophouder zoals de houder EN-120 van MONACOR kan compleet met leeskop in de uitsparing (5) worden geplaatst, zodat u indien nodig steeds over een vervangstuk beschikt. De leeskophouder kan snel gemonteerd worden door de huidige houder eraf te schroeven en de nieuwe te monteren. Vervolgens moeten naalddruk en antiskatinginrichting opnieuw afgeregeld worden (zie hoofdstuk 3.3 en 3.4).

7 Onderhoud

7.1 Reiniging

Maak de behuizing van de platenspeler en de stofkap uitsluitend schoon met een droge, zachte doek of een licht bevochtigde doek (niet druipnat!). Gebruik geen alcohol, chemicaliën noch agressieve detergenten! Om het stof van de naald en de platen te verwijderen, zijn geschikte toebehoren verkrijgbaar in de vakhandel, bijvoorbeeld de platenreiniger met koolstofvezels DC-100 van MONACOR.

7.2 Transport

Indien u de platenspeler wenst te verzenden, zorg er dan voor dat de draaitafel en alle andere componenten van het toestel in de originele verpakking en/of speciale transportverpakking verzonden worden. Bij beschadiging van behuizing of toestel als gevolg van ontoereikende verpakking (bv. draaitafel werd niet van de as genomen en niet verpakt) vervalt elke garantie en zijn de kosten ten laste van de verzender!

Let er bij verzending in ieder geval op dat:

1) de beschermkap van de naald gemonteerd is.
2) de toonarm met de toonarmvergrendeling (9) vastgezet is.
3) het contragewicht (4) van de toonarm is afgenomen (naar rechts draaien).
4) de draaitafel van de as is genomen en afzonderlijk verpakt, en niet kan wegglijden.
5) Het gebruik van de originele verpakking is aanbevolen.

8 Technische gegevens

8.1 Toonarm

Effectieve lengte:	230 mm
Overhang:	15,2 mm
Kophoekafwijking	
binnenste groefradius:	2°32'
buitenste groefradius:	0°32'
Buigingshoek:	22°
Verticale wrijving:	7 mg

8.2 Mechanisme

Draaitafel:	gietaluminium, Ø 332 mm, 1 kg
Snelheden:	33 1/3 tpm, 45 tpm, 78 tpm
Snelheidsregeling:	±10 %
Startmoment:	2 kg/cm
Starttijd:	< 0,7 s bij 33 1/3 tpm
Wow en flutter:	< 0,09 %
Voedingsspanning:	230 V~/50 Hz
Stroomverbruik:	35 VA
Omgevings-temperatuurbereik:	0 – 40 °C
Afmetingen (B x H x D):	450 x 152 x 352 mm
Gewicht:	10,7 kg

CE

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

(E) Giradiscos estéreo HiFi

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto alemán, inglés, francés o italiano de estas instrucciones.

Consejos de seguridad

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión muy peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos en todo caso:

- Este aparato está concebido solamente para una utilización en interiores. Protegerlo de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:
  1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos.
  2. después de una caída o accidente parecido, el aparato pueda estar dañado.
  3. aparecen disfunciones.

  Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón de red dañado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no se conecta o utiliza correctamente o no está reparado por un técnico cualificado.
- Una vez el aparato es retirado definitivamente del servicio, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

Limpieza

Limpiar la caja del tocadiscos y la tapa solamente con un trapo, suave, seco o muy poco humillo (¡no empapado!). ¡En ningún caso, no utilizar alcohol, productos químicos o detergentes fuertes! Para limpiar la aguja y los discos utilizar los productos de limpieza disponibles en el mercado especial, p. ej.: escobilla en fibra de carbono, MONACOR DC-100.

Transporte

Es aconsejado transportar el tocadiscos y todos los otros elementos solamente dentro su embalaje de origen y/o segurarlos especialmente para el transporte. Los daños de la caja y de los elementos provocados por un mal embalaje del plato se quedan fuera de garantía (por ejemplo, si el plato giratorio no está quitado del eje y no está fijado y embalado separadamente o cosa parecida) y deben pagados.

Es imperativo respetar los puntos siguientes:

1) Poner la tapa de protección para la aguja.
2) Fijar el brazo de lectura con la palanca de bloqueo (9).
3) Destornillar el contrapeso (4) del brazo de lectura girando a la derecha.
4) Quitar el plato del eje, embalarlo separadamente y fijarlo contra desplazamiento.
5) La utilización del embalaje de origen es el mejor.

(DK) Stereo HiFi-pladespiller

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enheden overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Overlad servicering til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enheden mod fugt og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Rengøring

Rengør pladespillerens kasse og støvlåget med en tør eller eventuelt let fugtet, blød klud. Brug ikke sprit eller stærkere rensemidler! Særligt rengøringstilbehør til nål og plader kan leveres hos forhandleren, f. eks.: kulfiberbørste til plader MONACOR DC-100.

Transport

Såfremt grammofonen skai forsendes, bør der kun anvendes original emballage til pladetallerkenen og alle andre dele fra enheden. Det bør sikres, at alle dele ligger fast i emballagen. Beskadigelser af enheden som følge af uforsvarlig forpakning (f. eks. hvis pladetallerkenen ikke er fjemet fra centertappen) er ikke dækket af garantien og reparationer vil derfor foregå pr. regning.

Før afsendelse bør følgende punkter iagttages:

1) Monter nåle-beskyttelsen.
2) Fastgør tonearmen med låsemekanismen (9).
3) Afmonter tonearmens kontravægt (4) ved at dreje den i urets retning.
4) Afmonter pladetallerkenen fra centertappen, placer den i særskilt emballage, som fastgøres.
5) Anvend om muligt original emballage.

Stereo HiFi skivspelare

S

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer

Enheten använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). For att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot hög fuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall endast bytas på verkstad eller på tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Rengöring

Vi rekommenderas att skyddshuven och skivspelaren rengör endast med en torr eller eventuellt lätt fuktad, mjuk trasa (inte drypande våt). Använd inte alkohol eller kemikalier eller starka rengöringsmedel då dessa kan skada huven och skivspelaren. För rengöring av skivor och nål, finns artiklar hos den lokala återförsäljaren, t. ex. kolfiberborste DC-100 från MONACOR för rengöring av skivor.

Transport

Om skivspelaren skall transporteras, se till att endast originalförpackningen används till skivtallriken och alla andra komponenter till enheten och/eller att de här delarna är säkert förpackade för transport. Om skada på höljet och enheter orsakade av att skivtallriken ej är riktigt packad eller liggande löst (t. ex. om skivtallriken ej är borttagen från drivenheten och ej fastsatt o. dyl.), uppstår gäller inte garantin och reparationen måste betalas!

Se särskilt till att följande beaktas:

1) Placera nålskyddet på pickupen.
2) Lås fast tonarmen med låset (9) på tonarmsstödet.
3) Tag loss motvikten (4) på tonarmen genom att vrida den medurs.
4) Tag loss skivtallriken, packa den separat och se till att den inte kan skadas.
5) Det bästa är att använda originalförpackningen.

Stereo HiFi levysoitin

FIN

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä (230 V~). Jätä huoltotoimet valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Asiantuntematon käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun vaaran. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos:
  1. virtajohdossa tai laitteessa on havaittava vaurio.
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion.
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.

  Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Vahingoittunut virtajohto tulee vaihdattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Maahantuoja ja valmistaja eivät vastaa mahdollisesta vahingosta, jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen kuin mihin se alun perin on suunniteltu, se on väärin asennettu, sitä on väärin käytetty tai huollatettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.
- Kun laite poistetaan lopullisesti käytösta, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

Puhdistus

Pyyhi levysoittimen kotelo ja kansi kuivalla tai kostealla kankaalla. Älä käytä alkoholia, kemikaaleja tai vahvoja puhdistusaineita! Neulan ja levyjen pudistukseen saat tarvittavat välineet kauppiaaltasi, esim: levyille hiilikuituisen harjan DC-100, MONACOR.

Kuljetus

Kuljetuksen aikana kiinnitä huomiota siihen, että levysoitin on pakattu alkuperäisiin pakkauksiinsa ja on erityisesti suojattu kuljetuksessa. Takuu ei vastaa kuljetuksen aikana kotelolle tai levysoittimen muille osille aiheutuneita vahinkoja, kuten, jos levysoitinta ei ole pakattu edellä mainitulla tavalla, levylautasta ei ole irrotettu akselistaan ja pakattu jne. Huolimattoman kuljetuksen aiheuttamien vahinkojen korjaukset joudutaan veloittamaan asiakkaalta.

Seuraavat kuljetusta koskevat ohjeet on välttämättä huomioitava:

1) Aseta neulan suojus paikoilleen.
2) Varmista, että äänivarsi on lukittu vivulla (9).
3) Irrota äänivarren vastapaino (4) kiertämällä myötäpäivään.
4) Irrota levylautanen akselistaan ja pakkaa se erikseen ja varmistu, että se ei pääse kuljetuksen aikana liikkumaan.
5) Alkuperäisen pakkauksen käyttö on suositeltavaa.

Copyright© by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany.
All rights reserved. www.imgstageline.com
06.01.01